

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 45 (2018)
Heft: 4

Rubrik: Aviso legal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



“Mi consejo: no tener miedo”

Cómo vive Martina Boscaro su formación en Suiza.

Martina Boscaro, usted como suiza que creció en Italia, cuales fueron los motivos para emprender sus estudios en Suiza?

Desde mi infancia soñé con regresar a Suiza para realizar mis estudios. La tranquilidad que transmite este país siempre ha sido como un imán para mí. Además, la calidad de las instituciones educativas suizas es, en mi opinión, incomparable.



Martina Boscaro recibió una beca de su cantón de origen; educationsuisse la ayudó con la solicitud.

¿Se integró rápidamente en la vida universitaria?

Mi adaptación a la universidad en Suiza fue fácil y rápida; sobre todo gracias al apoyo de los profesores y al ambiente familiar en el que fui recibida. Probablemente también me ayudó la pequeña dimensión de la universidad de Neuchâtel. Nunca me sentí fuera de lugar. Los primeros meses eran agotadores, ya que mi francés no era suficiente. Pero gracias a los cursos gratuitos de francés que ofrece la universidad, hice progresos y en pocos meses pude pasar del nivel mínimo requerido “B2” al nivel “C1/C2”. También me ayudó el hecho de compartir departamento con chicas de habla francesa.

¿Existen diferencias específicas entre Italia y Suiza?

Las diferencias se sienten, pero no deberían darnos miedo. Integrarme era un desafío para mí, y esto me motivó. La formación en Suiza es más práctica en comparación con la de Italia. Las escuelas superiores de Suiza realmente te preparan para los desafíos del mundo laboral.

Pronto va a obtener su maestría en derecho.

¿Cuales son sus planes para el futuro?

Por el momento pienso quedarme en la Suiza francófona para hacer unas prácticas profesionales y pasar el examen de abogacía. No excluyo la posibilidad de un doctorado o un empleo en la Confederación Helvética en Berna. Existen muchas oportunidades.

¿Qué consejo daría usted a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero que se interesan en realizar sus estudios en Suiza?

Mi consejo es no tener miedo. Yo me vine sin grandes recursos financieros, pero con muchas ganas de construir un futuro y de crecer. Gracias a la beca del cantón de Zúrich, mi cantón de origen, pude realizar mis estudios aquí. educationsuisse me ayudó a presentar mi solicitud de beca y a gestionar mi expediente. Les recomiendo que se informen sobre posibles apoyos financieros y de esta manera se den la oportunidad de seguir los estudios de su elección.

Guía de la OSE

Vivo en el extranjero y he extraviado el permiso de conducir expedido en Suiza. ¿Puedo obtener un nuevo permiso de las autoridades cantonales que lo han expedido o de una representación suiza en el extranjero?

Las autoridades suizas no están habilitadas para expedir un nuevo permiso de conducir suizo. En cuanto usted establece su residencia en el extranjero, las autoridades competentes en materia de permisos de conducir son las de su país de residencia y no las suizas. Esto se debe al principio territorial, según el cual usted se somete al ordenamiento jurídico de su país de residencia. Esto se aplica asimismo al ámbito de la circulación vial, que también se rige exclusivamente por la legislación del país de residencia. No obstante, la Oficina de Tráfico cantonal, que ha expedido su permiso de conducir, puede emitir un resguardo que da fe de que usted es titular de un permiso de conducir suizo. Este documento acredita que usted ha obtenido un permiso de conducir conforme a la legislación suiza. A continuación, deberá aclarar con las autoridades competentes de su país de residencia cuáles son las condiciones para que le expidan un permiso de conducir (homologación de los datos contenidos en la acreditación, examen de conducción, etc.). Al realizar este paso, podría resultarle útil el documento de acreditación emitido por las autoridades cantonales mencionado anteriormente.

Las direcciones de las Oficinas de Tráfico cantonales pueden consultarse en: www.strassenverkehrsamt.ch

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 44.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 425 000 ejemplares (incluidos 218 287 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marc Lettau (MUL), jefe de redacción ad interim; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller

(JM); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. **ASISTENTE DE REDACCIÓN:** Sandra Krebs **TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG **DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch, PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30.5.2018

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

